

It's time to Spring Forward

By: Cristina Armand, Public Information Officer, Miami-Dade Fire Rescue

When March rolls around, the word "spring" is heard more frequently. In March we have Spring break, Spring Training, and we Spring Forward. Since 2007 we have sprung forward and moved our clocks up one hour on the second Sunday in March.

When you change your clock on March 14, remember to change the batteries on your smoke alarm. Having a functioning smoke alarm in your house can triple your chances of surviving a fire.

Ninety-two percent of American homes have smoke alarms but many of the alarms are inoperable because of worn or missing batteries. Nationally, inoperable smoke alarms contribute to many of the estimated 3,600 deaths and 19,000 injuries caused each year by home fires. An estimated 890 lives could be saved each year if all homes had working smoke alarms.

The following tips will ensure that your alarm is functioning properly:

- Clean out your alarm regularly. A clean, properly installed smoke detector can give you valuable minutes of early warning in an emergency.
- Test your alarm once a month. To test your alarm, push the test button on the alarm. The best way to do this is with a broom or mop handle.
- Never disconnect your smoke detector or "borrow" your batteries from something else. If your detector "chirps" it's time to replace the batteries.
- Look for the UL logo or mark on your smoke alarm. This mark tells you that the smoke alarm has been tested and meets nationally recognized safety requirements.
- Identify how many smoke alarms you have in your residence. It is recommended to have one alarm on each level of your home, making sure that there is an alarm outside every separate sleeping area.
- Smoke alarms do not last forever. Replace your alarm once every 10 years.
- If you painted over your smoke detector, get a new one. Paint, stickers, or other decorations could keep your alarm from functioning properly.

After you have inspected your smoke alarms and everything is in working order, don't forget to go over your escape plan with your family. Sound the alarm and explain to your children what they should do when they hear it go off. Some studies have shown that some children may not awaken to the sound of the smoke alarm.

Miami-Dade Fire Rescue has a residential smoke detector program. The goal of this program is to ensure that every household in Miami-Dade County. Elderly residents and low-income households with children qualify for a free smoke

alarm and instillation from Miami-Dade Fire Rescue. For more information on smoke alarm instillation call the Miami-Dade Fire Rescue Community Relations Bureau at 786-331-4920.

Se acerca la primavera y es hora de adelantar el reloj

Por: Cristina Armand, agente de información pública, Departamento de Bomberos y Rescate de Miami-Dade

Cuando comienza el mes de marzo, la palabra “primavera” se oye con más frecuencia. En marzo tenemos el receso de primavera, el entrenamiento de primavera y el adelanto de la hora. Desde el 2007, en el segundo domingo de marzo, hemos cambiado la hora y hemos ajustado el reloj una hora hacia adelante.

Cuando usted ponga en hora su reloj el 14 de marzo, recuerde cambiar las baterías de su detector de humo. Contar con un sistema funcional de detección de humo podría triplicar su chance de sobrevivir en caso de incendio.

El noventa y dos por ciento de los hogares americanos cuenta con detectores de humo pero muchos de ellos no funcionan porque no tienen baterías o éstas están gastadas. Los detectores de humo no funcionales son los responsables de muchas de las 3600 muertes y las 19,000 lesiones que se calcula ocurren cada año a nivel nacional como consecuencia de incendios producidos en el hogar. Se estima que podrían salvarse unas 890 vidas todos los años si todos los hogares tuvieran detectores de humo funcionales.

Las siguientes sugerencias contribuyen a garantizar que su detector funcione adecuadamente:

- Limpie su alarma regularmente. Un detector de humo limpio, instalado correctamente, puede ofrecerle minutos valiosos de aviso temprano en caso de emergencia.
- Compruebe el funcionamiento de su alarma una vez al mes. Para hacer la comprobación sólo tiene que presionar el botón de prueba de la alarma. La mejor forma de hacer esto es utilizar una escoba o el mango de un trapeador.
- Nunca desconecte su detector de humo ni “tome prestadas” las baterías para utilizarlas en otro equipo. Si su detector comienza a “piar” es hora de reemplazar las baterías.
- Busque el logotipo de UL o la señalización en su detector de humo. Esta señal le indica que el detector de humo ha sido probado y que cumple los requisitos de seguridad reconocidos nacionalmente.
- Identifique cuántos detectores de humo hay en su residencia. Se recomienda tener una alarma en cada nivel de su hogar y asegúrese de que haya una alarma afuera de cada habitación de dormir.
- Los detectores de humo no duran indefinidamente. Reemplace sus detectores cada diez años.
- Si usted pintó por encima de su detector, debe reemplazarlo por uno nuevo. La pintura, las pegatinas u otras decoraciones pueden impedir que su alarma funcione correctamente.

Después de inspeccionar sus detectores de humo y asegurarse de que todo funciona correctamente, no olvide repasar el plan de escape con su familia. Haga sonar la alarma y explique a sus hijos lo que deben hacer cuando la oigan sonar. Diversos estudios muestran que algunos niños no se despiertan al sonar la alarma del detector de humo.

Los Bomberos y Rescate de Miami-Dade tienen un programa residencial de detección de humo. El objetivo del programa es asegurar que todo hogar en el Condado de Miami-Dade cuente con un detector de humo funcional. Los residentes de edad avanzada y los núcleos familiares de bajos ingresos que tengan niños cualifican para recibir un detector de humo gratuito, incluyendo la instalación, por parte de los Bomberos y Rescate de Miami-Dade. Para obtener más información sobre la instalación de detectores de humo llame a la Agencia de Relaciones Comunitarias de los Bomberos y Rescate de Miami-Dade por el 786-331-4920.

Prentan sou nou li lè pou nouvote !

Pa: Cristina Armand, Biwo Deprès, Ponpye ak Sekou Miami-Dade

Lè mwad mas rive sou nou, mo “prentan” an koumanse chante nan zòrèy nou. Se nan mwad mas nou gen vakans prentan, trening prentan, epi nou pouse lè a pi devan. Depi 2007 nap pouse lè a pi devan lè nou vanse lè a inèdtan davans nan dezyèm dimanch mwad mas la.

Jou 14 mas la lè w chanje lè nan pandil w an, sonje chanje pil/batri ki nan monitè alam ensandi w la. Lakay w lè w genyen yon monitè alam ensandi kap fonksyone sa triple chans w pou siviv yon ensandi.

Katrevendouz pousan fwaye Ameriken genyen monitè alam ensandi yo men anpil ladan yo pa fonksyone byen paske pil yo oswa fini oswa yo menm san pil. Nasyonalman, monitè alam ensandi ki pa fonksyonab responsab pou laplipa de 3,600 lanmò ak 19,000 blese chak ane kote se ensandi nan kay yo ki lakòz. Yo evalye ke apeprè 890 vi te kapab sove chak ane si tout kay yo te genyen dè monitè alam ensandi ki fonksyone. .

Kèk konsèy ki va asire ke monitè alam w an ap fonksyone nòmalman:

- Netwaye monitè an regilyèman. Yon monitè alam ensandi byen pwòp, byen enstale kapab ba w yon avètisman byen bonè ki va ba w yon avantaj de kèlke minit byen presye nan yon ka dijans.
- Teste monitè an chak mwa. Pou teste monitè w la, pouse bouton teste ki sou monitè an. Pi bon jan pou fè sa se avèk manch yon bwa bale oswa mòp.
- Pa janm dekonekte monitè alam ensandi w la oswa “prete” dè pil/batri de yon lòt bagay. Si monitè w la koumanse “tchip-tchip” li lè li tan pou ranplase pil yo.
- Tcheke pou anblèm/logo UL la sou monitè alam ensandi w la. Se anblèm sa a ki va di w ke yo teste monitè alam ensandi w la epi li ranpli egzijans etabli pa reglemantasyon nasyonal yo pou sekirite.
- Idantifye konbyen monitè alam ensandi w genyen lakay w. Yo rekòmande pou w genyen youn sou chak etaj kay la, pou asire ke genyen youn odevyò chak pyès chanm akouche.
- Monitè alam ensandi pa dire tout lavi. Ranplase monitè alam ensandi w la chak dizan.
- Si w pentire sou tèt monitè alam ensandi w la, achte yon nouvo. Pentri, estikè, oswa nenpòt lòt dekorasyon kapab anpeche alam w an fonksyone jan pou li ta fonksyone an..

Aprè ke w fin enspekte monitè alam ensandi w la epi tout bagay ap mache byen, pa bliye repase ak fanmi w koze plan anka dife kouman pou nou sove. Fè alam la sonnen epi esplike timoun yo sa pou yo fè lè yo tande li derape. Genyen kèk

rechèch ki fèt kote yo demontre gen kèk timoun ki pa menm reveye lè monitè alam ensandi an sonnen.

Sekou ak Ponpye Miami-Dade genyen yon pwogram pou monitè alam ensandi rezidansyèl. Bi pwogram sa a se pou asire ke tout moun nan tout fwaye nan Konte Miami-Dade , rezidan grandèt yo ak sak ki gen timoun epi ti mwayen ekonomik yo kalifye pou jwenn monitè alam ensandi ak tout enstalasyon yo gratis ti cheri delapa de Sekou ak Ponpye Miami-Dade. Pou plis enfòmasyon sou enstalasyon monitè alam ensandi an rele *Miami-Dade Fire Rescue Community Relations Bureau* nan 786-331-4920.